

ROSH HASHANÁ III

Simanim y Tashlij – La Verdadera Emoción

La expectativa de comer manzanas con miel y caminar hacia un río para recitar *Tashlij* en la tarde... experiencias que evocan afectuosos recuerdos de la festividad de Rosh Hashaná. Sin embargo, no debemos pensar que estas costumbres son meramente sentimentales. Como veremos enseguida, están infundidas de gran significado. En esta tercera clase de Morashá sobre Rosh Hashaná, analizaremos la relación entre estas tradiciones y Rosh Hashaná, prestando atención a las razones de su cumplimiento y qué podemos lograr a partir de ellas.

Esta clase tratará de responder a las siguientes preguntas:

- ¿Por qué en Rosh Hashaná comemos las comidas simbólicas conocidas como simanim? ¿Acaso somos supersticiosos?
- ¿Qué es lo que esperamos lograr al comer los simanim?
- ¿En qué consiste la costumbre de Tashlij (plegarias especiales de perdón que se recitan mientras arrojamos simbólicamente nuestras transgresiones)? ¿A quién engañamos cuando “arrojamos” nuestros pecados?
- ¿Por qué es preferible hacer Tashlij en un lugar en el cual hay peces?

Esquema de la Clase:

- Sección I. Los Simanim y la Primera Noche de Rosh HaShaná
 - Parte A. El Origen de la Costumbre
 - Parte B. El Significado de los Simanim
 - i. Comenzar el Año con el Pie Derecho
 - ii. Despertar la Conciencia
 - Parte C. La Costumbre de Comer Manzanas y Miel
 - i. Aceptar la Torá
 - ii. El Origen en una Bendición Bíblica

- Sección II. La Costumbre de Tashlich
 - Parte A. Eliminar las Trasgresiones
 - Parte B. La Conexión con la Akedá
 - Parte C. La Presencia de Peces

SECCIÓN I. LOS SIMANIM LA PRIMERA NOCHE DE ROSH HASHANÁ

La primera noche de Rosh Hashaná se acostumbra a comer comidas simbólicas de nuestra esperanza respecto a que el año que comienza esté repleto de bendiciones. Analizaremos la fuente de esta costumbre, la cual está registrada en el Talmud, y descubriremos el significado que se esconde detrás de ella.

PARTE A. EL ORIGEN DE LA COSTUMBRE

1. Talmud Bavli (Talmud de Babilonia), Kritot 6a – En Rosh Hashaná se comen ciertas comidas como “buenos augurios” para el año que comienza.

Abaie dijo: “Ahora que sabes que un augurio es significativo, al principio de cada año cada persona debe acostumbrarse a comer calabaza, rubia, puerro, remolacha y dátiles...”

אמר אביי השתא דאמרת סימנא מילתא היא יהא רגיל איניש למיכל ריש שתא קרא ורוביא כרתי סילקא ותמרי...
...

2. Abudraham, Seder Tefilot Rosh HaShaná – La costumbre no es tan sólo comer esas comidas, sino recitar sobre ellas plegarias pidiendo buenas noticias.

En las Respuestas de los Gueonim está escrito que la costumbre de los Sabios era la siguiente: En Rosh Hashaná llevaban a la mesa una canasta que contenía calabaza, dátiles y otros vegetales hervidos. Entonces, colocaban sus manos sobre cada uno de ellos y extraían a partir de sus nombres significados simbólicos para el nuevo año. Por la calabaza (*krá*) decían: “Que se rompan nuestros malos decretos” (*ikrá*); por la *rubia* decían: “Que tengamos numerosos méritos” (*irbu*); por el puerro (*karti*) decían: “Que nuestros enemigos sean exterminados” (*ikartú*); Por los dátiles (*tmarim*) decían: “Que nuestros pecados sean eliminados” (*itamú*). Luego agregaban una granada y decían: “Que nuestros méritos se incrementen como (las semillas) de una granada”. Algunos comenzaban todo diciendo: “Sea Tu Voluntad, Eterno D’os nuestro y D’os de nuestros padres...”

Algunos acostumbran llevar a la mesa la cabeza de una oveja, pescado y alimentos dulces correspondientes a: “Que seamos la cabeza y no la cola”. Y el pescado, porque los peces se reproducen rápidamente... El Rab de Rottenberg acostumbraba a comer la cabeza de un carnero como una alusión al carnero [que fue sacrificado en lugar] de Itzjak.

ובתשובת הגאונים כתוב וכן מנהג כל החכמים שמקריבין לפניו בראש השנה טנא שיש בו דלועין ופול המצרי כרישין ושלקות ותמרים ומניחין ידהו על כל אחד מהו ומוציאין משמותם סימן טוב ואומרים על דלעת קרא יקרע גזר דיננו. ועל הפול רוביא ירבו זכיותנו ועל הכרתי יכרתו שונאינו. ועל התרדים סילקא יסלקו עונותינו. ועל התמרים יתמו עונותינו. ומוסיפין עוד רמון ואומרים עליו נרבה זכיות כרמון. ויש אומרה בלשון יהי רצון מלפניך ה' אלקינו ואלקי ...

ויש נוהגין לאכול ראש כבש ודגים ומיני מתיקה ע"ש והיית לראש ולא לזנב. ודגים לפרות ולרבות כדגים ... וה"ר מרוטנברג היה רגיל לאכול ראש איל זכר לאילו של יצחק:

Muchas de estas costumbres se siguen practicando en la actualidad y pueden encontrarse los textos estandarizados impresos en el Majzor de Rosh HaShaná. El judaísmo no cree en augurios ni en otras prácticas supersticiosas. De hecho, todas ellas están prohibidas. Entonces, ¿cuál es el propósito de comer comidas simbólicas y formular sobre ellas deseos de buenas noticias?

PARTE B. EL SIGNIFICADO DE LOS SIMANIM

i. Comenzar el Año con el Pie Derecho

1. **Mishná Berurá 583:5 – Esto no se limita a los *simanim*, todo nuestro comportamiento debe ser un buen augurio para el resto del año.**

Todas estas prácticas se realizan como una buena señal. En consecuencia es obvio que en estos días debemos esforzarnos para no enojarnos, para que esto sea una buena señal. Debemos estar contentos y confiar en D'os con arrepentimiento y buenos actos.

והנה כל אלו הענינים עושין הכל לסימן טוב, ולכן פשיטא שיזהר מאד שלא יכעוס בימים האלו מלבד גודל האיסור, כדי שיהיה לסימן טוב, רק יהיה שמח לבו ובטוח בד' עם התשובה ומעשים טובים.

ii. Despertar la Conciencia

1. **Rab Menajem Meiri, Jibur HaTeshuvá, páginas 265-266 – Los *Simanim* nos ayudan a centrar la atención en el significado del día incluso durante la comida.**

Para despertarnos y centrar nuestra atención en D'os en todo momento y despertar temor Divino sin llegar a pecar, desarrollaron la práctica de colocar sobre la mesa calabaza, rubia, puerro, acelga y dátiles. Esto de acuerdo a lo que está escrito en el Tratado Horiot y en el Tratado Kritot: "Ahora que han determinado que los augurios son significativos, al comienzo del año cada persona debe..."

Y para no equivocarse y confundir esta práctica con hechicería, que D'os no lo permita, se pronuncian sobre estos alimentos palabras que resalten el perdón y despierten sentimientos de arrepentimiento. Cuando dicen que un augurio es significativo, implica que esto puede llegar a afectar a una persona por el mero hecho de que ésta tome conciencia de los augurios colocados delante de ella, incluso sin que recite explícitamente plegarias por estos alimentos. Por esta razón, durante la comida primero simplemente se miran los alimentos elegidos. Sin embargo, como los Sabios temieron que la gente se preocupara por satisfacer su apetito y se distrajera perdiendo la concentración respecto

ועל צד הגדיל התעוררות לזכור השם בכל רגע ולשוות יראתו על פניהם לבלתי יחטאו היתה הכונה לשום בשולחן, קרא, רוביא, כרתי, סלקא, תמרי, על צד מה שאמרו במסכת כריתות ובמסכת הוריות " השתא דאמרת סימנא מילתא היא ליחזי איניש בריש שתא... "

על צד שלא יטעו, באמרם סימנא מילתא היא, שיהיה זה דרך נחש, חלילה לרבותינו מרשע, היתה ההסכמה לקרות עליהם דברים יורו על סליחה והערה על התשובה, ואמרם מילתא היא, רוצה בו שהערות התשובה גם מבלי קביעת תפלה רק דרך סימן ותורת עראי הם יעזרו על הכונה, ומפני זה צוו לראותם בעת האוכל, להעיר שעם היותם נמשכים אל הנאת הגוף לא ימשכו רק כפי הצורך ולא ישלחו אימת המושפט מעל פניהם, והוא שהם קוראים עליהם דברים יורו על זה,

a la importancia espiritual del Día del Juicio, comenzaron a recitar plegarias especiales por estos alimentos, para despertar la conciencia de las personas.

Por la calabaza, dijeron que se recordaran nuestros méritos; por la *rubia*, que se incrementen nuestros méritos; por el puerro, que nuestros enemigos sean exterminados... y también por la remolacha (o acelga, *silka*), que se eliminen nuestros pecados (*istalku*) y por los dátiles, que desaparezcan nuestros pecados. Como explicamos, la intención es que debido a que cuando la persona se dedica a comer puede olvidar el significado del día, al ver estos alimentos la persona pueda tomar conciencia e inspirarse.

יאמרו על הקרא, יקראו זכויותינו, וברוביא ירבו זכויותינו, ובכרתי יכרתו שונאינו... וכן יאמרו על הסלקא יסתלקו עונותינו, ועל התמרי יתמו חטאתנו, והכונה בזה כמו שבארנו מצד שהשבע משכח כונת היום ותקנו שיראה אותם האוכל ויזכור הדברים עליהם ויהיה הסימן ההוא מחזק התעוררותו.

¿Qué relación tiene una plegaria para la exterminación de nuestros enemigos con el tema de Rosh Hashaná?
 ¡De acuerdo a Rab Menajem Meiri, en verdad no hay ninguna relación!

2. *Ibid.* – Los enemigos que deseamos que sean exterminados son nuestras propias trasgresiones.

El significado oculto detrás del pedido de exterminación de nuestros enemigos es que en verdad estas palabras se refieren a ideologías ajenas y a herejías que llevan a las personas a pecar, porque esos son los enemigos que provocan el odio más puro. En este momento no estamos rezando por el desmoronamiento de nuestros enemigos; tenemos suficientes cosas por las cuales rezar por nuestra propia salvación.

והכונה בהכרתת השונאים, ר"ל על הדעות הכוזבות והכונות המחטיאות כי הם השונאים והמשניאים שנאה אמתית, לא שנתפלל עתה על אבדן האויבים, כי די לנו בהתפללנו על הצלת נפשותינו.

PARTE C. LA COSTUMBRE DE COMER MANZANAS CON MIEL

La costumbre de comer en Rosh Hashaná manzanas con miel se ha convertido prácticamente en un símbolo universal y en un manjar favorito tanto para los niños como para los adultos.

Se entiende por qué se eligió la miel como un simbolismo para desear un año dulce. Pero un observador curioso de las costumbres judías no podrá evitar preguntarse: ¿qué tienen de especial las manzanas?

i. Aceptar la Torá

1. *Shir HaShirim* (El Cantar de los Cantares); Talmud Bavli, Shabat 88a – El pueblo judío es comparado con un manzano.

Así como un manzano entre los árboles del bosque, así es mi amado entre los hijos; a su sombra me deleito y me siento, y sus frutos son dulces a mi paladar.

כתפוח בעצי היער כן דודי בין הבנים בצל חמדתי וישבתי ופריו מתוק לחכי:

Shabat 88a

Rabi Jama, el hijo de Rabi Janina, dijo: “¿Cuál es el significado de la afirmación: ‘Como un manzano entre los árboles...’? ¿Por qué el pueblo judío es comparado con un manzano? Para enseñarnos que así como un manzano comienza a dar frutos antes de que crezcan sus hojas, así también el pueblo judío dijo primero ‘Haremos’ y solamente entonces ‘Escucharemos’”.

אמר רבי חמא ברבי חנינא: מאי דכתיב כתפוח בעצי היער וגו' למה נמשלו ישראל לתפוח - לומר לך: מה תפוח זה פריו קודם לעליו, אף ישראל - הקדימו נעשה לנשמע.

El pueblo judío es comparado con un manzano por haber aceptado incondicionalmente la Torá. Así como “tiene sentido” que primero crezcan las hojas del manzano y sólo después crezcan los frutos, hubiera “tenido sentido” que el pueblo judío primero entendiera las mitzvot y sólo después se comprometiera a cumplirlas. En reconocimiento a nuestro gran amor por Su Torá, D'os alaba al pueblo judío comparándolo con un manzano. De esta manera, la manzana es un símbolo de nuestra relación especial con D'os.

ii. El Origen en una Bendición Bíblica

La manzana también alude a un episodio significativo en la Torá. Nuestro patriarca Iaakov, simuló ser su hermano Esav y de esta manera consiguió recibir las bendiciones de su padre, Itzjak. En una de estas bendiciones, Itzjak hizo alusión a la fragancia de un campo de manzanos. En Rosh HaShaná, también nosotros deseamos recibir esa bendición.

1. Bereshit (Génesis) 27:27; Talmud Bavli, Taanit 29b – Itzjak bendijo a Iaakov por tener la fragancia de un huerto de manzanos.

Y [Iaakov] se acercó, y [Itzjak] lo besó, y sintió la fragancia de sus ropas, y lo bendijo y dijo: “¡El aroma de mi hijo es como el aroma de un campo que el Eterno ha bendecido!”

Taanit 29b

Rabi Iehudá el hijo de Rabi Shmuel bar Shilat dijo en el nombre de Rav: [esto se refiere] al perfume de un campo de manzanos.

ויגש וישק לו וירח את ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו יקוק:

אמר רב יהודה בריה דרב שמואל בר שילת משמיה דרב: כריח שדה של תפוחים.

2. Rab Moshé Isserles, Darjei Moshé, Oraj Jaim 583:3 – Comer manzanas en Rosh Hashaná refleja el deseo de tener parte en la bendición de Itzjak.

El Maharil escribió que la razón por la cual comemos manzana con miel es para recordar los campos de manzanas a los que se refiere la Torá cuando Itzjak bendijo a Iaacov: “Mira, el aroma de mi hijo es como el aroma de un campo que Hashem ha bendecido” (Bereshit 27:27).

כתב במהרי"ל [מנהגים הל' ר"ה סימנים וז,]... וזוהו שלוקחין תפוח כדי לרמוז על שדה תפוחים הידוע הנרמז במקרא [בראשית כז:כז] ראה ריח בני כריח שדה עכ"ל מהרי"ל.

3. **El Gaón de Vilna, Biur HaGra, Oraj Jaim 583:3 – En Rosh Hashaná, deseamos ser bendecidos tal como Iaakov fue bendecido por Itzjak en este día.**

(Es adecuado comer una manzana) como está escrito: “Su fruta es dulce para mi paladar” (Shir HaShirim 2:3). Aún más, puesto que está escrito (con respecto a la bendición de Itzjak a Iaakov): “El aroma de mi hijo es como la fragancia de un campo...”, lo que se explica como refiriéndose al aroma de un campo de manzanas. Como es sabido estas bendiciones fueron dadas en Rosh Hashaná.

ע"ש ופריו מתוק לחכי וכמ"ש כריח שדה ומתרגמין
חקל תפוחים והיה בר"ה כידוע:

4. **Rab Mordejai Kornfeld, Apples and Honey (Manzanas y Miel), dafyomi.shemayisrael.co.il – La manzana expresa la pureza de nuestra esencia.**

El Talmud (Sanhedrín 37a) nos dice que en vez de traducir el versículo: “Itzjak sintió el aroma de las ropas (*begadav*) de Iaakov; debemos leer: “Itzjak sintió el aroma de los ‘hijos rebeldes’ (*bogdav*) de Iaakov”. Incluso los hijos rebeldes de Iaakov desprendían un aroma tan dulce como el de un campo de manzanos. Esta enseñanza tiene un contexto de arrepentimiento. Aunque un judío puede haber llegado a pecar de manera terrible, su arrepentimiento siempre es inminente.

Cuando Itzjak sintió el aroma del campo de manzanos, comprendió que los hijos de Iaakov realmente eran merecedores de las bendiciones. Él vio en el dulce aroma de las manzanas un augurio de que cuando los hijos de Iaakov cayeran en el pecado, tendrían la habilidad de salvarse a sí mismos de sus aflicciones. Iaakov amaba tanto a D’os, que lo transmitió a sus hijos como una característica hereditaria. Esta capacidad de amar a D’os y regresar a Él a pesar de cualquier distancia a la cual se haya llegado, está representada por el aroma de un campo de manzanos.

De manera similar, al sumergir la manzana en la miel en Rosh Hashaná, nos recordamos a nosotros mismos que no importa cuánto hayamos pecado, siempre seguimos teniendo el “aroma del campo de manzanos”. Rápidamente podemos redimirnos si tomamos conciencia de nuestras ansias por apegarnos a D’os. ¡Entonces mereceremos las bendiciones Divinas!

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN I:

- ⌘ El Talmud registra la costumbre de servir en la mesa de Rosh Hashaná ciertas comidas simbólicas como buenos augurios. Poco después, en el período de los Gueonim, comenzó la práctica de recitar bendiciones específicas por estos alimentos en la forma de juegos de palabras que manifiestan el deseo de buenas noticias.
- ⌘ Estas comidas simbólicas son una manera de comenzar el año con una nota positiva y cumplen el propósito de centrar nuestra atención en el significado de Rosh Hashaná incluso durante la comida.
- ⌘ La costumbre específica de comer manzanas y miel en Rosh Hashaná, además de ser un augurio para un año dulce, también alude a la entrega de la Torá en el Monte Sinaí y a la bendición que Itzjak le dio a Iaakov en Rosh Hashaná.

SECCIÓN II. LA COSTUMBRE DE TASHLIJ

El primer día de Rosh Hashaná por la tarde se acostumbra a dirigirse hacia una fuente de agua (preferentemente que tenga peces) y recitar la plegaria de *Tashlij*.

PARTE A. ELIMINAR LAS TRASGRESIONES

El texto de la plegaria de *Tashlij* comienza con los tres últimos versículos del profeta Mijá. De estos mismos versículos aprendemos que el significado de esta costumbre es eliminar simbólicamente nuestras trasgresiones.

1. **Mijá 7:19 con Metzudot David – Le pedimos a D'os que ignore nuestros pecados como si los hubiéramos arrojado a las profundidades del mar.**

Nuevamente ten misericordia de nosotros; Anula nuestras iniquidades y Arroja a las profundidades del mar todos nuestros pecados.

Metzudot David

“Y Arroja” – Esto implica que [D'os] no debe recordar [nuestros pecados] para castigarnos de acuerdo a ellos, tal como si los hubiéramos arrojado a las profundidades del mar donde nunca más volverán a ser vistos.

ישוב ירחמנו יכבש עונותינו ותשליך במצלות ים כל חטאתם:

ותשליך וגו' - ר"ל לא תזכור לענוש עליהם כאלו השלכתם בעומק הים שאינם נראים:

2. **Plegaria Tashlij, Majzor Rosh HaShaná: Mijá 7:18-20 – Tashlij simboliza nuestra esperanza de que en Rosh Hashaná D'os pase por alto nuestras transgresiones.**

Quién es como Tú, D'os, que borras la iniquidad y perdonas las transgresiones de los restos de tu herencia. Él no se enoja eternamente porque Él desea la bondad. Él retornará y Será Misericordioso con nosotros, y Él superará nuestras iniquidades, y Él arrojará a las profundidades de los mares todos los pecados.

Da verdad a Iaacov, bondad a Abraham como les prometiste a nuestros ancestros en los tiempos antiguos.

מי אל כמוך נושא עון ועובר על פשע לשארת נחלתו לא תחזיק לעד אפו כי חפץ חסד הוא: ישוב ירחמנו יכבש עונותינו: ותשליך במצלות ים כל חטאתם:

תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם:

Al pedirle a D'os que pase por alto nuestras trasgresiones, no estamos simplemente pidiendo un tratamiento especial. Más bien, *Tashlij* es una afirmación respecto a quiénes somos y cómo nos relacionamos con el hecho de haber pecado.

3. **Rab Osher Jaim Levene, Iom Kipur, Seir HaMishtalej – Torah.org- ¿Qué transgresiones pueden ser arrojadas simbólicamente en la ceremonia de tashlij?**

En verdad, los pecados del pueblo judío son extrínsecos a su ser. Esa iniquidad no está profundamente arraigada en el judío; cuando él se sale del camino correcto, estos son sólo deslices menores que pueden ser rectificadas con facilidad. Nuestras faltas pueden ser pasadas por alto. Éstas pueden ser arrojadas (lo cual realizamos simbólicamente en el ritual de *Tashlij* de arrojar nuestros pecados hacia el mar), porque son ajenas.

4. **Rab David Orlofsky, El Secreto de Tashlij, www.ohr.edu – El servicio de Tashlij demuestra que consideramos a los pecados como algo externo a nuestra naturaleza intrínseca.**

Hace algunos años pasé Rosh Hashaná en la Ieshivá en la cual estaba enseñando, y fuimos todos juntos a participar en el servicio de Tashlij. Seguimos a los habitantes del lugar hacia un parque local en el cual había una gran caja de metal amarillo. Nos dijeron que allí adentro había un pozo. Yo vacié mis bolsillos y comencé a recitar los versículos, cuando uno de mis estudiantes se me acercó. Lamentablemente, él nunca antes había visto Tashlij. “¿Qué es exactamente lo que está haciendo, Rab?”, me preguntó con inocencia. “Estamos arrojando nuestros pecados al agua”, le respondí. Me miró sin poder creer lo que oían sus oídos y me dijo: “Está bromeando, ¿verdad? Quiero decir, ¿no van a saltar para afuera de la caja?” Esto me hizo detenerme y nos quedamos los dos observando la caja.

Me imagino que cuando verdaderamente hay un río, puede ser un poco más fácil imaginarse que estás arrojando tus pecados al agua. Pero aún así, ¿tiene más sentido? ¿Cómo es posible simplemente arrojar nuestros pecados? ¿No necesitamos arrepentirnos? ¿No tenemos que decidir cambiar, convertirnos en mejores personas? ¿Acaso esto significa que ya no tengo que ir más a la sinagoga a oír al Cantor?

Cuando llegan las Grandes Festividades, es muy fácil sentir una fuerte desesperanza. Lo más probable es que no vayas a lograr cambiar hasta convertirte en una persona perfecta durante los próximos diez días. Algunos incluso lo expresan en términos Miltonianos: “De todas maneras me voy a quemar, así que igualmente puedo pasarla bien antes de partir”. Mientras las personas se ven a sí mismas como malas, no hay ninguna esperanza de que lleguen a cambiar. Pero si en cambio consideramos a nuestros pecados como algo externo, algo que no es parte nuestra, sino una terrible carga que estamos llevando en nuestras vidas, entonces es posible buscar maneras de liberarnos de ellos. Para corregir el mal que hemos hecho, para quebrar hábitos enfermos y centrar nuestra atención en cómo convertimos en las personas que verdaderamente somos.

Creo que es el secreto de Tashlij. La primera noche de Rosh Hashaná no decimos simplemente: “Que tengas un año dulce”, sino que *saboreamos* un año dulce. Comemos jalá dulce y manzana untada en miel. Queremos una experiencia sensorial de dulzura que pueda ayudarnos a focalizar nuestra atención. De la misma manera, el primer día de Rosh Hashaná cumplimos con los movimientos de arrojar nuestros pecados.

Tenemos que entender que nuestros pecados no somos nosotros mismos, sino una carga que llevamos. Y estamos cansados de ellos. Y así como podemos arrojar simbólicamente nuestros pecados, si queremos hacerlo también podemos liberarnos de ellos en la realidad.

PARTE B. LA CONEXIÓN CON LA AKEDÁ

Tashlij es otra manera de recordar la Akedá (el Sacrificio de Itzjak) e inspirarnos para imitar la determinación y el auto-sacrificio de nuestros grandes ancestros.

1. **Midrash Tanjuma, Parashat Vaierá 22 – Ni siquiera un río embravecido pudo evitar que Abraham cumpliera con la Akedá.**

Cuando Abraham fue a llevar a su hijo Itzjak a la Akedá, se le presentó el Satán con la forma de un río, para evitar que cumpliera la mitzvá. Abraham entró al río hasta que las aguas le llegaron a las rodillas y le dijo a Itzjak que lo siguiera. Cuando llegó a la mitad del río el agua ya le llegaba

הלך ונעשה לפניו נהר גדול מיד ירד אברהם לתוך המים והגיעו עד ברכיו אמר לנעריו בואו אחרי ירדו אחרי כיון שהגיעו עד חצי הנהר הגיעו המים עד צוארו באותה שעה תלה אברהם עיניו לשמים אמר לפניו רבש"ע... ועכשיו באו מים עד נפש.

al cuello y entonces gritó: “Sálvame D’os, porque las aguas han llegado a mi alma” (Tehilim 69:2).

“Si Itzjak o yo nos ahogamos, ¿quién perpetuará Tus enseñanzas?” D’os le respondió: “A través de ti estableceré Mi Nombre en el mundo”, y entonces el río se secó y ellos estuvieron de pie sobre tierra seca.

אם אני או יצחק בני טובע מי יקים מאמרך על מי
יתיחד שמך א"ל הקב"ה חייך שעל ידך יתיחד שמי
בעולם... ויבש הנהר ועמדו ביבשה.

2. Rab Moshé Isserles, Darjei Moshé, Oraj Jaim 583:2 – Le pedimos a D-os que en Rosh Hashaná nos tenga misericordia tal como la tuvo con Abraham al encontrarse camino a la Akedá.

El Maharil escribió que acostumbramos ir a un río [en la tarde de Rosh HaShaná] y recitar: “él nuevamente será misericordioso con nosotros” (Mijá 7:18) porque está escrito en el Midrash [Tanjuma] que esto nos recuerda la Akedá. Cuando Abraham se encontraba camino a sacrificar a Itzjak, cruzó un río cuyas aguas le llegaban hasta el cuello. Él rezó: “Sálvame, porque el agua ha llegado a mi alma”.

כתב מהרי"ל [מנהגים הל' ר"ה ס' ט] שנוהגים לילך
אל הנהר ולומר "תשוב תרחמנו" וגו' משום דאיתא
במדרש [תנחומא וירא כב] זכר לעקידה שעבר אברהם
במים עד צווארו ואמר "הושיעה ה' כי באו מים עד
נפש" עכ"ל.

PARTE C. LA PRESENCIA DE PECES

Preferiblemente, el servicio de Tashlij debe realizarse cerca de un cuerpo de agua que contenga peces. La relación con los peces es a través de una metáfora que tiene raíces bíblicas.

1. Bereshit 48:16 con Rashi – Iaakov bendijo a los hijos de Iosef para que se multiplicaran como los peces.

Que el ángel que me redimió de todo mal bendiga a los jóvenes, y mi nombre sea declarado sobre ellos, y los nombres de mis antepasados Abraham e Itzjak, y que proliferen como los peces en la tierra.

Rashi

Como esas especies de peces que se multiplican rápidamente y sobre los cuales no tiene poder el mal de ojo.

המלאך הגאל אתי מ
כל רע יברך את הנערים ויקרא בהם שמי ושם אבתי
אברהם ויצחק וידגו לרב בקרב הארץ:

רש"י: כדגים הללו שפרים ורבים ואין עין [הרע]
שולטת בהם:

2. Rab Moshé Isserles, Darjei Moshé, Oraj Jaim 583:2 – La analogía de los peces con el pueblo judío.

La idea (anterior) también la traen los *minaguim*, pero allí se agrega que se deben ver peces en el agua. Tal vez ésta es una señal de que el Mal de Ojo no rige sobre nosotros y que seremos fructíferos y nos multiplicaremos como los peces.

זכ"ה במנהגים [מהר"א טירנא, ר"ה ד"ה וש"צ] אלא
שהוסיף שרואין דגים חיים ואפשר שהוא לסימן שלא
תשלוט בנו עין הרע ונפרה ונרבה כדגים.

La presencia de peces también puede inspirarnos para hacer *teshuvá* (introspección y arrepentimiento)..

3. Rab Abraham Itzjak Sperling, Taamei HaMinaguim 724 – La lección de los peces debe inspirarnos para arrepentirnos.

Debe haber peces (en el agua donde se hace *Tashlij*). El hombre es comparado con un pez. Así como un pez que nada libremente en el agua de repente se puede ver capturado en la red del pescador, de la misma manera el hombre puede verse de repente “atrapado” por la muerte y el juicio. Por ello la persona debe tratar de hacer *teshuvá* con mayor frecuencia.

וצריך שיהיה בו דגים, לזכור שבני אדם משולים
לדגים שנאחזים במצודה פתאום כך בני אדם נאחזים
במצודות המות והדין, ומתוך כך יהרהר יותר בתשובה
(מהר"ם יפה)

TEMAS CLAVES DE LA SECCIÓN II:

- ∞ El servicio de *Tashlij* se realiza cerca de un cuerpo de agua como un acto simbólico de arrojar nuestros pecados al fondo del mar. De esta manera, también es una afirmación a D'os de que esencialmente somos buenos y que nuestros pecados son tan sólo realidades externas.
- ∞ *Tashlij* es otra de las costumbres de Rosh Hashaná que se refiere a la Akedá.
- ∞ Es preferible que en la fuente de agua haya peces, expresando nuestras esperanzas de un año lleno de bendiciones y a la vez para ayudarnos a inspirarnos a volver en *teshuvá*.

RESUMEN DE LA CLASE:

¿POR QUÉ EN ROSH HASHANÁ COMEMOS LAS COMIDAS SIMBÓLICAS CONOCIDAS COMO SIMANIM? ¿ACASO SOMOS SUPERSTICIOSOS?

- ☞ No comemos estos alimentos por superstición. Servimos estos alimentos simbólicos durante la comida para ayudarnos a permanecer concentrados en el significado de la festividad incluso cuando no estamos dedicados a la plegaria o al estudio.

¿QUÉ ES LO QUE ESPERAMOS LOGRAR AL COMER LOS SIMANIM?

- ☞ Consideramos a los *simanim* como una ayuda para comenzar el año con el pie derecho, con pensamientos positivos y grandes esperanzas.

¿EN QUÉ CONSISTE LA COSTUMBRE DE TASHLIJ? ¿A QUIÉN ENGAÑAMOS CUANDO “ARROJAMOS” NUESTROS PECADOS?

- ☞ Obviamente no creemos que cambiar nuestros caminos es tan sencillo como arrojar unas migas de pan a una fuente de agua. De todas maneras, este acto simbólico sirve para afirmar que consideramos a los pecados como algo externo a nuestra verdadera esencia, tal como si fueran las migas que se encuentran en nuestros bolsillos.
- ☞ Tashlij también se refiere a la Akedá; rezamos a D'os para que en Rosh Hashaná nos tenga misericordia tal como la tuvo por Abraham cuando se encontraba camino a la Akedá y el agua intentó impedir que avanzara.

¿POR QUÉ ES PREFERIBLE HACER TASHLIJ EN UN LUGAR EN EL CUAL HAY PECES?

- ☞ Al cumplir el servicio en un lugar en el cual hay peces expresamos nuestro deseo de tener parte en la bendición que recibieron nuestros patriarcas – que seamos fructíferos y nos multipliquemos como los peces.
- ☞ Los peces también pueden inspirarnos para volver en teshuvá cuando pensamos en la posibilidad de ser “atrapados en la red del juicio”.